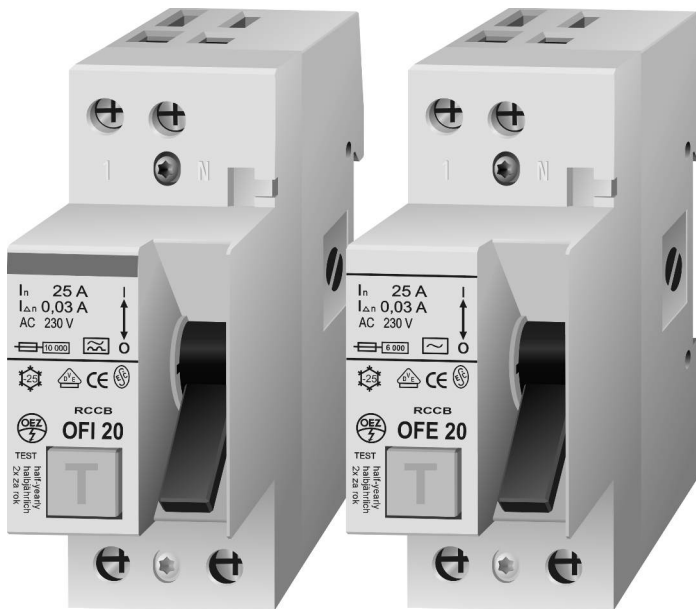


RESIDUAL CURRENT CIRCUIT BREAKERS
FEHLERSTROM-SCHUTZSCHALTER
ВЫКЛЮЧАТЕЛИ ТОКОВ УТЕЧКИ
PRÚDOVÉ CHRÁNIČE
PROUDOVÉ CHRÁNIČE

OFI, OFE



Installation, service and maintenance of the electrical equipment may be carried out by an authorized person only.
Den Einbau, die Bedienung und Instandhaltung kann nur der Arbeiter mit der entsprechenden elektrotechnischen Qualifikation verrichten.

Монтаж, обслуживание и уход может производить только работник с соответствующей электротехнической квалификацией.

Montáž, obsluhu a údržbu môže vykonávať iba osoba s odpovedajúcou elektrotechnickou kvalifikáciou.

Montáž, obsluhu a údržbu smí provádět jen osoba s odpovídající elektrotechnickou kvalifikací.

GB

The appliance (RCCB) can be used only in accordance with valid regulations and standards.

Connection

- all conductors necessary for the supply, including neutral, must be connected through the RCCB
- the neutral conductor (N) must be insulated against earth
- the protective conductor (PE) must not pass through the RCCB in any case
- the earth resistance R_a , to that is connected PE conductor, can be maximum:
$$R_a = U_{dL} / I_{\Delta n} \text{ (} U_{dL} \dots \text{ max. shock-hazard voltage)}$$
- mains connection may be made from either side, as desired

Mounting

The RCCB may be mounted in any position.

Testing

RCCB has to be tested in regular periods - 2 x a year. Press push button "T". The device should then trip. By pressing test button "T" only operation of the device is checked.

D

Das Gerät kann man nur in der Übereinstimmung mit den gültigen Vorschriften und Normen verwenden.

Schaltung

- durch das Gerät müssen alle Arbeitsleiter hindurchgehen, das bedeutet die Phasen (L) der geschützten Anlage und der Mittelleiter (N)
- der Mittelleiter (N) muss elektrisch vom Schutzleiter (PE) abisolieren sein
- der Schutzleiter (PE) darf in keinem Fall durch das Gerät hindurchgehen
- der Widerstand des Erders R_a , zu dem der PE Leiter angeschlossen wird, kann max. Wert $R_a = U_{dL} / I_{\Delta n}$ sein. (U_{dL} zulässige Berührungsspannung)
- Zuleitungsklemmen (ungerade) und Ausführungsklemmen (gerade) sind gegenseitig vertauschbar

Befestigung

Das Gerät befestigt sich in den Verteiler auf die DIN Schiene mittels des Schnappers. Die Arbeitslage ist beliebig.

Prüfung

Das Gerät muß in den regelmäßigen Intervallen - zweimal jährlich mit dem Drücken der Taste T überprüfen sein. Das Gerät muss dann auslösen. Damit wird nur die Funktion des Gerätes überprüft.

RUS

Прибор возможно использовать только в соответствии с действительными предписаниями и стандартами.

Присоединение

- прибором должны проходить все рабочие провода, это значит фазы защищенного оборудования (L) и средний проводник (N)
- средний проводник (N) должен быть электрически отизолирован от защитного провода (PE)
- защитный провод (PE) ни в коем случае не должен проходить прибором
- сопротивление заземлителя R_a , к которому присоединяется (PE) провод, может быть максимально: $R_a = U_{dL} / I_{\Delta n}$ (U_{dL} допустимое напряжение прикосновения)
- подводящие (нечетные) и выводные зажимы (четные) взаимно заменяемые

Укрепление

Прибор укрепляется в распределительный шкаф на ДИН шину при помощи защелки.

Проверка

Прибор должен быть испытыван в регулярных интервалах - 2 раза в год нажатием кнопки Т. Прибор должен срабатывать. В течение этой проверки проверяется только приготовление к функции прибора, нет полностью его чувствительность.

SK

Prístroj sa môže používať iba v súlade s platnými predpismi a normami na ochranu:

- (1) pred nebezpečným dotykom živých častí
- doplnková ochrana prúdovými chráničmi s $I_{\Delta n}$ 30 mA,
- (2) pred nebezpečným dotykom neživých častí,
- (3) pred vznikom skratu a požiaru

Zapojenie

- prístrojom musia prechádzať všetky pracovné vodiče, t.j. všetky fázy chráneného zariadenia (L) a stredný vodič (N)
- stredný vodič (N) musí byť elektricky odizolovaný od ochranného vodiča (PE)
- ochranný vodič (PE) nesmie v žiadnom prípade prechádzať prístrojom
- odpor zemníča R_a , ku ktorému sa pripája PE vodič, môže byť maximálne:
 $R_a = U_{dL} / I_{\Delta n}$ (U_{dL} ... dovolené dotykové napätie)
- prírodné (nepárne) a vývodné (párne) svorky sú navzájom zameniteľné

Upevnenie

Prístroj sa upevňuje v rozvádzači na DIN lištu pomocou západky. Pracovná poloha je ľubovoľná.

Testovanie

Pre overenie správnej funkcie prístroja slúži testovací obvod s testovacím tlačítkom "T". Po uvedení do prevádzky prístroj skúšať v pravidelných intervaloch - 2 x ročne. Preskúšanie overuje iba funkciu prístroja, nie však ochranu podľa bodov (1), (2), (3) ako celok.

Přístroj lze používat jen v souladu s platnými předpisy a normami k ochraně:

- (1) před nebezpečným dotykem živých částí
 - doplňková ochrana proudovými chrániči s $I_{\Delta n}$ 30mA,
- (2) před nebezpečným dotykem neživých částí,
- (3) před vznikem zkratu a požáru

Zapojení

- přístrojem musí procházet všechny pracovní vodiče, tzn. fáze chráněného zařízení (L) a střední vodič (N)
- střední vodič (N) musí být elektricky odizolován od ochranného vodiče (PE)
- ochranný vodič (PE) nesmí v žádném případě procházet přístrojem
- odpor zemniče R_a , ke kterému se připojuje PE vodič může být maximálně:
 $R_a = U_{dL} / I_{\Delta n}$ (U_{dL} ... dovolené dotykové napětí)
- přívodní (liché) a vývodní (sudé) svorky jsou navzájem zaměnitelné

Upevnění

Přístroj se upevňuje do rozváděče na DIN lištu pomocí západky. Pracovní poloha je libovolná.

Testování

Pro ověření správné funkce přístroje slouží testovací obvod s testovacím tlačítkem "T". Po uvedení do provozu přístroj přezkušovat v pravidelných intervalech - 2x ročně. Přezkoušení ověřuje pouze funkci přístroje, nikoliv ochranu dle bodů (1), (2), (3) jako celek.